

Muhammed b. Abdullatif ibn Melek

# NÛRU'L-MÛRÎDÎN TERCÛMESİ

(İnceleme-Metin)

Hazırlayan

**KENAN ÖZÇELİK**

İLÂHIYAT



dünbugün  
yarin



Bu PDF dokümanı, kitabın bir kısmını içermektedir.  
DBY okurları için özel olarak oluşturulmuştur.

“dün” den öğrendiklerinle  
“bugün”ü yaşamak  
“yarın”ları aydınlatır.



“dün” den öğrendiklerinle  
“bugün”ü yaşamak  
“yarın”ları aydınlatır.

© 2023, DÜN BUGÜN YARIN YAYINLARI™

Tüm hakları saklıdır. Kaynak gösterilerek tanıtım amacıyla ve araştırma için yapılacak kısa alıntılar dışında, yayıncının yazılı izni olmaksızın hiçbir şekilde kopya edilemez, elektronik ve mekanik yolla çoğaltılıp, yayımlanamaz ve dağıtılamaz.

DBY: 296  
İlahiyat: 23

ISBN 978-625-6432-08-6  
Sertifika No: 52315

1. Baskı: İstanbul, 2023

Yazar:  
Muhammed b. Abdullatif ibn Melek

Hazırlayan:  
Kenan Özçelik

Yayın Yönetmeni:  
İrfan Güngörür

Editör:  
Ali İhsan Akçay

Kapak/Mizanpaj:  
DBY Ajans

Baskı/Cilt:  
Egokitap  
(Sertifika No: 51549)

**KÜTÜPHANE BİLGİ KARTI / Library Cataloging-in-Publication Data (CIP)**

Muhammed b. Abdullatif ibn Melek

Nûru'l-Mürîdîn Tercümesi (İnceleme-Metin)

/ Hazırlayan: Kenan Özçelik (Dr. Öğr. Üyesi) Editör: Ali İhsan Akçay (Dr. Öğr. Üyesi)

İstanbul: DBY Yayınları, 2023.

120 s.; 13,5 x 21,0 cm (DBY Yayınları ; No. 296)

ISBN 978-625-6432-08-6

1- İslami İlimler 2- Tasavvuf 3- Taarruf



DÜN BUGÜN YARIN YAYINLARI  
Ankara Caddesi, Ünal Han No: 21/4  
Çağaloğlu, Eminönü - Fatih / İstanbul  
www.dby.com.tr • dby@dby.com.tr  
Tel.: +90 212 526 98 06

## İçindekiler

Ön Söz.....	9
Kısaltmalar .....	11
Yazı Çevirimi Alfabeti .....	12
Giriş .....	13

### BİRİNCİ BÖLÜM NÛRU'L-MÜRÎDİN TERCÜMESİ HAKKINDA GENEL BİLGİLER

Kaynak Metinle İlgili Bilgiler .....	19
Mütercim Hakkında Bilgiler.....	20
Eserin Nüsha Bilgileri ve Nüshanın İmla Özellikleri.....	23

### İKİNCİ BÖLÜM NÛRU'L-MÜRÎDİN TERCÜMESİ'NİN ÖZELLİKLERİ

Eserin İçeriği.....	29
Kaynak Metinle Karşılaştırma.....	31

**ÜÇÜNCÜ BÖLÜM**  
**NÛRU'L-MÜRİDİN TERCÜMESİNİN METNİ**

Metin Hazırlanırken Dikkat Edilen Hususlar .....	55
<b>Metin</b> .....	57
<b>Sonuç</b> .....	111
<b>Kaynakça</b> .....	115
<b>Tıpkıbasım Örnek Sayfalar</b> .....	119

**Ön Söz**

15. yüzyıl Anadolu coğrafyası siyasi ve kültürel olarak renkli bir görünüm arz eder. Coğrafyada Osmanlıların oluşturduğu siyasi birlik, her ne kadar yüzyılın başında dağılmışsa da, kısa sayılabilecek bir sürede tekrar sağlanmıştır. Bu dönemde Ege bölgesindeki Aydın-oğullarının ilim, sanat ve edebiyata verdikleri önem Türkçe eser yazımını da etkilemiştir. İbn Battuta'nın bizzat şahit olduğu gibi Aydın-oğulları beyinin Arapça yazılan bir eseri Türkçeye çevirmesini bir âlimden talep etmesi bu beyliğin yöneticilerindeki bilinci göstermeye yeterlidir. İşte böyle bir coğrafyada yaşamış olan ve yüzyılın en saygın ilim adamları arasında anılan İbn Melek'in oğlu Muhammed b. Abdullatif, Arapça önemli eserlere imza atmamakla kalmamış babasından farklı olarak Türkçe eserler de kaleme almıştır. Eserlerinden biri de üzerinde çalıştığımız *Nûru'l-mürîdîn Tercümesi*'dir.

*Nûru'l-mürîdîn* tasavvufun klasik dönem eserlerinden olan *Taarruf*'un Farsça şerhidir. *Taarruf*, Ehl-i Sünnet anlayışına uygun olarak tasavvufu ele alması bakımından yazıldığı günden itibaren dikkat çekmiş bir eserdir. Böyle bir eserin şerhi üzerinden de olsa Anadolu/Osmanlı coğrafyasına taşınması kanaatimizce anlamlıdır. Çünkü tercüme edildiği dönemde bu coğrafyada, mesela Hurufîlik gibi Ehl-i Sünnet anlayışı ile uyuşmayan tasavvufî akımlar mevcuttur. Daha da önemlisi mütercimim mensubu olduğu Ferišteoğlu ailesinden bir kişinin Hurufî olduğu bilinmektedir. Hem dönemin-

deki hem de aile içindeki tabir caizse rahatsız edici durumların Muhammed b. Abdullatif'i böyle bir eser hazırlamaya zorlamış olabileceğini düşünmekteyiz.

Çalışmanın Giriş kısmında eserin tercüme edildiği dönemle ilgili bazı değerlendirmelere yer verilmiştir. Burada söylenenler eldeki eserin yazılma sebeplerini anlama çabası olarak görülebilir. I. Bölüm kaynak metin, mütercim ve eserin nüshasının tanıtımına ayrılmıştır. II. Bölümde içerik itibarıyla eser incelenmiş ve kaynak metinle karşılaştırılmıştır. III. Bölüm ise eserin metnine ayrılmıştır. Çalışma Sonuç ve Kaynakça ile bitirilmiştir.

Yıllar önce başlanıp araya giren hadiselerle bir kenarda kalan çalışmanın son hâline ulaşmasında öncelikle sevenlerimizin teşvikleri etkili olmuştur. Hocam Prof. Dr. Zülfikar Güngör başta olmak üzere, Prof. Dr. Abdulmecit İslamoğlu, Prof. Dr. Mehmet Fatih Birgül, Doç. Dr. Müslüm Yılmaz, Doç. Dr. Ramazan Ekinci ve Rıfat Pala her fırsatta yönlendirici ikazlarda bulunmuşlardır. Kendilerine minnettarım. Doç. Dr. Mutlu Gül, Dr. Serhat Gültaş ve Hatice Akdemir çalışmaya bizzat katkı sunmuş kıymetli kişilerdir. Zamanlarından zaman ayırıp bu çalışmanın bitmesine himmet buyurdıkları için medyun-ı şükranım. Çocuklarım Ayşe, Emir Enes ve Ali Emre'ye hakları olan ilgiyi çalışmaya yöneltemi anlayışla karşıladıkları için ayrı ayrı teşekkür ediyorum. Tabii ki Dün Bugün Yarın Yayınları çalışanlarına da İrfan Güngörür Bey'in şahsında teşekkürlerimi arz ediyorum.

Kenan ÖZÇELİK  
Ankara, Mart 2023

## Metin

[136b] <sup>(1)</sup> Bi'smi'llâhi'r-Raḥmâni'r-Raḥîm.

<sup>(2)</sup> Şükür ve sipâs-ı bî-gâyet ve sitâyîş-i bî-nihâyet ol Hâlık'a kim meşâ' il-i <sup>(3)</sup> hey'et-ile ƒal'a-i sîm-i semâyî rûşen kıldı ve ƒanâdil-i kevâkib-ile rûy-ı âsûmânî müzeyyen <sup>(4)</sup> kıldı; ƒavlühü Te'âlâ **"innâ zeyyenne's-semâ'e'd-dunyâ bi-zîneti[ni]'l-kevâkib"**<sup>1</sup>. Muƒaddesdür şîfât-ı <sup>(5)</sup> nâ-sezâdan, münezzehdür hem âfât-ı fenâdan. Ve dürüz u taḫıyyât ve sâlât u şalevât <sup>(6)</sup> ol seyyid-i mesned-i celâl, ol ƒandelîb-i bâğ-ı kemâl, ol sultân-ı serâ-perde-i <sup>(7)</sup> **"lev-lâk"**<sup>2</sup>, ol şehenşâh-ı taḫt-ı<sup>3</sup> **"le-mâ ḫalâktu'l-eflâk"**<sup>4</sup>, ol nuƒta-i pergâr-ı<sup>5</sup> <sup>(8)</sup> rahmet, ol kıdve-i ƒible-i ƒabile-i ḫâtimet, ol dürr-i deryâ-yı risâlet-i **"bellîğ mâ unzile"**<sup>6</sup> <sup>(9)</sup> **"ileyk"**<sup>6</sup>, ol müşerref bi-teşrîfi şerîf-[i] **"tâ hâ mâ enzelnâ 'aleyk"**<sup>7</sup>, Resûl-i bâ-ƒadr ü <sup>(10)</sup> câḫ Muḫammedün Resûlu'llâḫ ~şalla'llâhü ƒaleyhi ve sellem~ üzerine olsun ve cemî' -i Âl <sup>(11)</sup> ve aşḫâbı ~rıdvanu'llâhi ƒaleyhim ecme' in~ üzerine olsun.

1 "Biz, en yakın göğü zinetlerle, yıldızlarla donattık." 37/Saffât Suresi: 6.

2 "Sen olmasaydın..."

3 taḫt: baḫt

4 "Felekleri yaratmazdım."

5 pergâr: Perverdigâr

6 "Sana indirilene tebliğ et." 5/Mâide Suresi: 67.

7 "Tâ hâ, biz Kur'an'ı sana (sıkıntı çekesin diye) indirmedik." 20/Tâhâ Suresi: 1-2.

Bu bende-i za'îf<sup>(12)</sup> Muhammed bin 'Abdullaîf meşâyih kitâblarından bir niçe kitâba mu'âlî' a<sup>(13)</sup> kılpup erbâb-ı taḥkîkuñ laîf rûḥ-efzâ sözlerine muṭtali' olup<sup>(14)</sup> ḥâṭıruma ḥuṭûr itdi kim eger Türkî dilce olsa fâyidesi 'âm olsa [137a]<sup>(1)</sup> ḥub olaydı; 'Arabî'den Fârsî'den maḥzûz olmayan ihvâna zâhir olup<sup>(2)</sup> anuñ-ıla intifâ' iderlerdi. Pes bu za'îf bâb-ı taşavvufda *Ta'arruf*, kim Şeyḥ<sup>(3)</sup> Faḳîh İmâm Ebübekir Muhammed bin İshâk el-Kelâbâdî ~rahmetu'llâhi 'aleyh~ taşnîf<sup>(4)</sup> itmişdür kim ol kitâb ḥaḳḳında meşâyih-ı kibâr "**Levle't-Ta'arrufu mâ'arefine't-taşavvuf.**"<sup>8</sup><sup>(5)</sup> dimişlerdür, dimek olur ki: "Eger kitâb-ı<sup>9</sup> *Ta'arruf* degülmüşse şofuluk bilmez<sup>(6)</sup> mişüz." Ol mübârek kitâba İmâm İsmâ'îl bin Muhammed Buḥârî şerḥinde yazmış. <sup>(7)</sup> Bu za'îf daḥı ol kitâbdan taşavvufa müte'allıḳ yirin tercüme idüp Türki'ye<sup>(8)</sup> dönderdüm. Şol ki zâhir ma'nâ-yı metindür, ne ki ma'nâ-yı taşavvuf zâhir olup<sup>(9)</sup> taşavvuf zümresinde olan aşḥâb maḥzûz olup bu bende-i kemîne za'îfi<sup>(10)</sup> ḥayırda du'â-y-ıla yâd ideler. Ve hem Sulṭâni'l-muḥaḳḳıkîn Sulṭân ~ḳaddesa'llâhu sirrahû~<sup>(11)</sup> kitâbından daḥı sâlike ne vech-ile sülûk gerek ve şeyḥ nice gerek bir niçe<sup>(12)</sup> ma'nî kim aşḥâb-ı taşavvufuñ ḡayet mühimmidür, anı daḥı getürdüm. **Va'llâhu'l-Muvaffıḳu<sup>(13)</sup> ve'l-Muste'ân ve İleyhi't-tevekkulu ve't-tuklân.**<sup>10</sup>

Sulṭânu'l-meşâyih Zâhid<sup>(14)</sup> ~ḳaddesa'llâhu sirrahû~ eydür: Birez müddet buña şugul itdügümden soñra birez müddet<sup>(15)</sup> ḥâmüş oldum, epsem durup söylememegi pişe itdüm; ḥalvet ihtiyâr itdüm. [137b]<sup>(1)</sup> Pes kendü bâṭınuma meşḡul oldum. Zîra ki epsem ṭırmaḳda bî-ḥarf ü şavt<sup>(2)</sup> çok sözler Pâzişâh-ı Kerîm'üñ baḥşışinden bir def'ada yüz gösterür, ammâ anı<sup>(3)</sup> def'aten söylemek ṭavḳ-ı beşerden ḥâricdür. Söylemelü olcaḳ bir bir dile gelür söylenür.<sup>(4)</sup> Şöyle kim bir ırmaḳdan bir lüleye şu şalınsa mecmû'-ı ırmaḳ lüleye şıḡmaz.<sup>(5)</sup> Pes ihtiyâr-ı ḥalvet idüp epsem durmaḳda ḥâletler olur ki yüz biñ nâzûk<sup>(6)</sup> söz bir def'ada yüz gösterür; ammâ o ḥalâyıḳ ki Allâhü Te'âlâ ~azze ve celle~ ṭalebinde<sup>(7)</sup> be-cid degüller, anlaruñ bâṭınına söz bir bir yüz gösterür. Velâkin ehl-i dil<sup>(8)</sup> olana hezâr hezâr sözler, daḥı 'âlemler

8 "Taaruf adlı kitap olmasaydı tasavvufu tam olarak bilemezdik."

9 kitâb-ı: kitâbu

10 "Yardımcı olan ve işleri rast getiren Allah'tır, tevekkül ve itimat O'nadır."

## Kaynakça

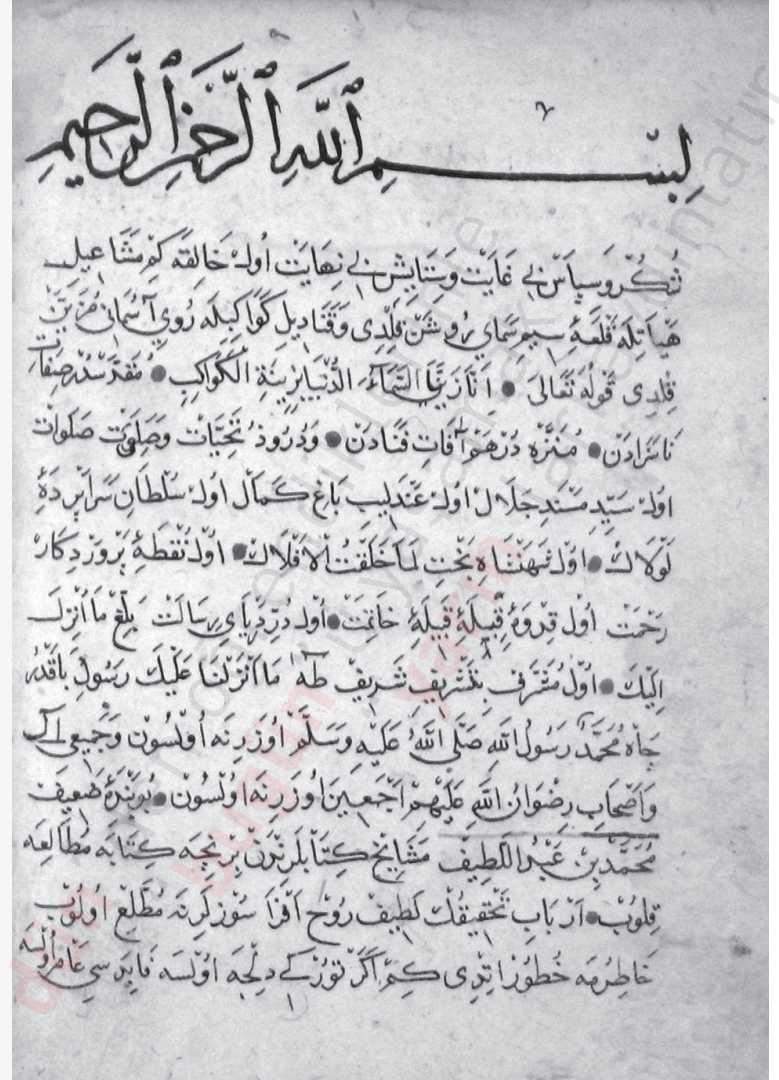
- Abdullah Muhammed İbn Battûta Tancî. *İbn Battûta Seyahatnâmesi*, 2 Cilt, Çeviri İnceleme ve Notlar: M. Sait Aykut, 6. Baskı, İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2020.
- Abdurrahman b. Abdisselâm es-Safverî. *Nuzhetu'l-mecâlis ve Mumtehabu'n-nefâis*, 2 Cilt, Kâhire: el-Matbaatu'l-Kastiliyye, 1283.
- Akbaş, Mustafa Yasin. "Mesâbîhu's-Sunne Şerh Literatürü", *Ankara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, c. 63, S. 1 (2022), s. 33-80.
- Alî el-Kârî, Ebu'l-Hasen Nureddîn, *Mirkâtu'l-mefâtiḥ Şerhu Mişkâti'l-Mesâbîh*, 9 Cilt, Beyrût: Dâru'l-Fikr, 2002.
- Arı, Abdullah. *Muhammed b. Abdü'l-latif'in Tercümetü'l-Ta'arruf Adlı Eserinin Latin Harfli Türk Alfabesine Aktarımı*, Bitirme Tezi, Manisa Celal Bayar Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, Manisa, 2008.
- Ankoḡlu, İsmail. *Ferişteoḡlu'nun Cavidân-nâme Tercümesi: 'Işk-nâme (İnceleme-Metin)*, Doktora Tezi, Yüzyüncü Yıl Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Van, 2006.
- Babinger, Franz. *Fatih Sultan Mehmed ve Zamani*, çev. Dost Körpe, 8. Baskı, İstanbul: Oḡlak Yayıncılık, 2013.
- Baktır, Mustafa. "İbn Melek", *TDV İslam Ansiklopedisi*, İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, 1999, c. 20, s. 175-176.
- Bashir, Shzad. *Fazlullah Esterabâdî ve Hurufîlik*, çev. Ahmet Tunç Şen, İstanbul: Kitap Yayınevi, 2013.
- Bedir, Murteza. "Vikâyetü'r-rivâye", *TDV İslam Ansiklopedisi*, İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, 2013, c. 43, s. 106-108.
- Bezzâr, Ebû Bekir Ahmed b. Amr. *Musnedu'l-Bezzâr (el-Bahru'z-Zehâr)*, 18 Cilt, Medîne: Mektebetu'l-ulûm ve'l-hikem, 2009.
- Buhârî, Muhammed b. İsmail. *el-Câmiu's-Sahîh*, 9 Cilt, Kâhire: Bulak, 1311.

- Bursalı Mehmed Tahir. Osmanlı Müellifleri, 3 Cilt, haz. M. A. Yekta Saraç, Ankara: Türkiye Bilimler Akademisi Yayınları, 2016.
- Canım, Rıdavan. *Latîfî Tezkiretü's-şu'arâ ve Tabsıratu'n-nuzamâ (İnceleme-Metin)*, Ankara: Atatürk Kültür Merkezi Başkanlığı Yayınları, 2000.
- Ebü Nuaym, Ahmed b. Abdullah el-İsfehânî. *Hilyetu'l-evliyâ ve Tabakâti'l-asfiyâ*, 10 Cilt, Kâhire: Matbaatu's-saâde, 1974.
- Ebu'l-Leys Nasr b. Muhammed. *Tenbihu'l-gâfilîn*, haz. Yûsuf Alî Bedevî, Dımaşk: Dâru İbn Kesîr, 2000.
- Ferişteoğlu Mehmed b. Abdüllatif. *Bahrü'l-Hikem Hikmetler Denizi Karşılaştırmalı İnceleme-Metin-Sözlük*, haz. Mevlüt Erdem, Ankara: Birleşik Yayınları, 2009.
- Göktaş, Vahit. “Kelâbâzî'nin et-Ta'arruf li-Mezhebi Ehli't-Tasavvuf Adlı Eserinin Şerhleri ve Şârihleri”, *Hitit Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi*, c. 7, S. 14 (2008), s. 129-146.
- Hakîm et-Tirmizî, Muhammed b. Alî b. el-Hasen. *Nevâdiru'l-usûl fi ehâdisi'r-Rasûl*, 4 Cilt, haz. Abdurrahman Umeyra, Beyrût: Dâru'l-Cil, ty.
- Hoca Ahmed Yesevî. *Dîvân-ı Hikmet Hikmetler Mecmuası Mısır Nüshası-1650*, haz. Mehmet Mahur Tulum, İstanbul: Ketebe Yayınları, 2019.
- İbn Abdilber, Ebû Ömer Yusuf en-Nemerî. *Câmi'u Beyânî'l-ilmî ve fadlihî*, 2 Cilt, haz. Ebu'l-Eşhâl ez-Zuhrî, Riyâd: Dâru İbni'l-Cevzî, 1994.
- İbn Ebî Şeybe, Ebû-bekr el-Absî. *el-Kitâbu'l-musannef fi'l-Ehâdis ve'l-Âsâr*, haz. Kemâl Yûsuf el-Hût, 7 Cilt, Medîne: Mektebetu'l-ulûm ve'l-hikem, 1989.
- İbn Hamza, İbrahim b. Muhammed ed-Dımaşkî. *el-Beyân ve't-ta'rîf fi esbâbi vurûdi'l-hadîs*, haz. Seyfuddîn el-Kâtib, 2 Cilt, Beyrut: Dâru'l-Kitâbi'l-Arabî, ty.
- İbn Mâce, Ebû Abdillâh Muhammed el-Kazvînî. *Sunen*, 2 Cilt, haz. Muhammed Fuâd Abdulbâkî, Beyrût: Dâru İhyâi'l-kütübî'l-Arabiyye, ty.
- İbnu's-Sinnî, Ahmed b. Muhammed b. İshâk. *el-Kanâatu's-sinnî*, Riyâd: Mektebetu'r-Ruşd, 1409.
- Kelâbâzî. *Doğuş Devrinde Tasavvuf Taarruf*, haz. Süleyman Uludağ, 4. Baskı, İstanbul: Dergah Yayınları, 2014.
- Kudâî, Ebû Abdillâh Muhammed b. Selâme. *Şihâbu'l-ahbâr (Musnedu's-Sihâb)*, 2 Cilt, haz. Hamdî b. Abdulmecid es-Silefî, Beyrût: Muessesetu'r-risâle, 1986.
- Kur'an-ı Kerim Meâlî*, çev. Halil Altuntaş- Muzaffâr Şahin. Ankara: Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları, 6. Baskı, 2010.
- Lutfullah b. Ebu Yusuf el-Halîmî. *Lûgat-i Halîmî*, haz. Adem Uzun, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2013.
- Mecdî Mehmed Efendî. *Hadâ'iku's-Şakâ'ik (Şakaik-ı Nu'maniye ve Zeyilleri I)*, haz. Abdülkadir Özcan, İstanbul: Çağrı Yayınları, 1989.

- Merçil, Erdoğan. “Aydınöğulları”, *TDV İslam Ansiklopedisi*, İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, 1991, c. 4, s. 239-241.
- Mevlânâ Celâleddîn Muhammed-i Belhî-i Rûmî. *Mesnevî-i Ma'nevî*, Haz. Kıvâmuddîn Hurremşâhî, 2. Baskı, Tahrân: İntişârât-i Düstân, 1389
- Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî. *Mecâlis-i Seb'a*, Neşr. Tefvîk H. Subhânî, 2. Baskı, Tahrân: İntişârât-i Keyhân, 1372.
- Mevlânâ Celâleddîn-i Rûmî. *Rubâtiler*, Haz. Halil İbrahim Saroğlu, Ankara: DİB Yayınları, 2013.
- Mevlânâ. *Mesnevî*, Çev. Adnan Karaismailoğlu, Ankara: Akçağ Yayınları, 2007.
- Muslim, Ebu'l-Huseyn Muslim b. Haccâc el-Kuşeyrî. *el-Câmiu's-Sahîh*, 8 Cilt, Beyrût: Dâru Tavki'n-necât, 1433.
- Muttakî el-Hindî, Ali b. Husâmuddîn. *Kenzu'l-ummâl fi Suneni'l-akvâl ve'l-ef'âl*, 16 Cilt, haz. Bekrî el-Hayyânî-Safvet es-Sekâ, Beyrût: Muessesetu'r-risâle, 1981.
- Müstemlî, Ebû İbrâhîm İsmâil b. Muhammed Müstemlî-i Buhârî. *Şerhu't-Ta'arruf li-Mezhebi Ehli't-tasavvuf: Nûru'l-murîdîn ve Fazîhatu'l-mudde'in*, 5 Cilt, haz. Muhammed Rûşen, Tahrân: İntişârât-i Esâtîr, 1365.
- Mütercim Âsım Efendî. *Kâmûsu'l-Muhît Tercümesi*, 6 Cilt, haz. Mastafa Koç-Eyüp Tanrıverdi, İstanbul: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları, 2013.
- Nî'metu'llâh Ahmed. *Lûgat-i Ni'metu'llâh*, haz. Adnan İnce, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2015.
- Ocak, Ahmet Yaşar. *Osmanlı Toplumunda Zındıklar ve Mülhidler (15-17. Yüzyıllar)*, Genişletilmiş 4. Baskı, İstanbul: Tarih Vakfı Yurt Yayınları, 2013.
- Paçacıoğlu, Burhan. *VIII.-XVI. Yüzyıllar Arasında Türkçenin Sözcük Dağarcığı*, İstanbul: Kesit Yayınları, 2016.
- Sedîduddîn Şâzân b. Cebreîl el-Kummî. *er-Ravzatu fi Fezâ'ili Emîri'l-mü'minîn Ali b. Ebî Tâlib*, haz. Alî eş-Şekerçî, Kum: Mektebetu'l-Emîn, 1423.
- Senâî. *Dîvân*, Neşr. Müderris-i Razavî, Tahrân: İntişârât-ı Senâyî, 1362.
- Sulemî, Ebû Abdırrahman. *Âdâbu's-sohbet*, haz. Mecdî Fethî es-Seyyid, Tanta: Dâru's-sahâbe li't-Turâs, 1990.
- Taşköprülüzâde Ahmed Efendî. *eş-Şakâ'iku'n-nu'maniyye fi Ulemâ'i'd-devleti'l-Osmâniyye: Osmanlı Âlimleri*, Haz. Muhammed Hekimoğlu, İstanbul: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları, 2019.
- Tavukçu, Orhan Kemâl. *Yûnus Emre ve Dîvân'ı*, İstanbul: Vakıfbank Kültür Yayınları, 2022.
- Tekin, Gönül Alpay. “Fatih Devri Edebiyatı”, *Hayat Ağacı Makaleler*, haz. Selim Sırrı Kuru- Sibel Kocaer, 3. Baskı, İstanbul: Yeditepe Yayınevi, 2020, s. 181-262.

- Tîbî, Şerefuddîn el-Huseyin b. Abdullah. *el-Kâşif an hakâiki's-sunen*, haz. Abdulhamîd Hindâvî, 13 Cilt, Riyâd: Mektebetu Nizâr Mustafâ el-Bâz, 1997.
- Tongur, Neriman. *Batı Anadolu Beylikler Dönemi Te'lif ve Tercüme Eserleri*, Yüksek Lisans Tezi, Necmettin Erbakan Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Konya, 2021.
- Usluer, Fatih. *Hurufilik İlk Elden Kaynaklarla Doğuşunda İtibaren*, İstanbul: Kabalcı Yayınevi, 2009.
- Yusuf Has Hacip. *Kutadgu Bilig I Metin*, haz. Reşit Rahmeti Arat, 5. Baskı, Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2007.
- Yücel, Faruk. *Çevirinin Tarihi*, İstanbul: Çeviribilim Yayınları, 2016.

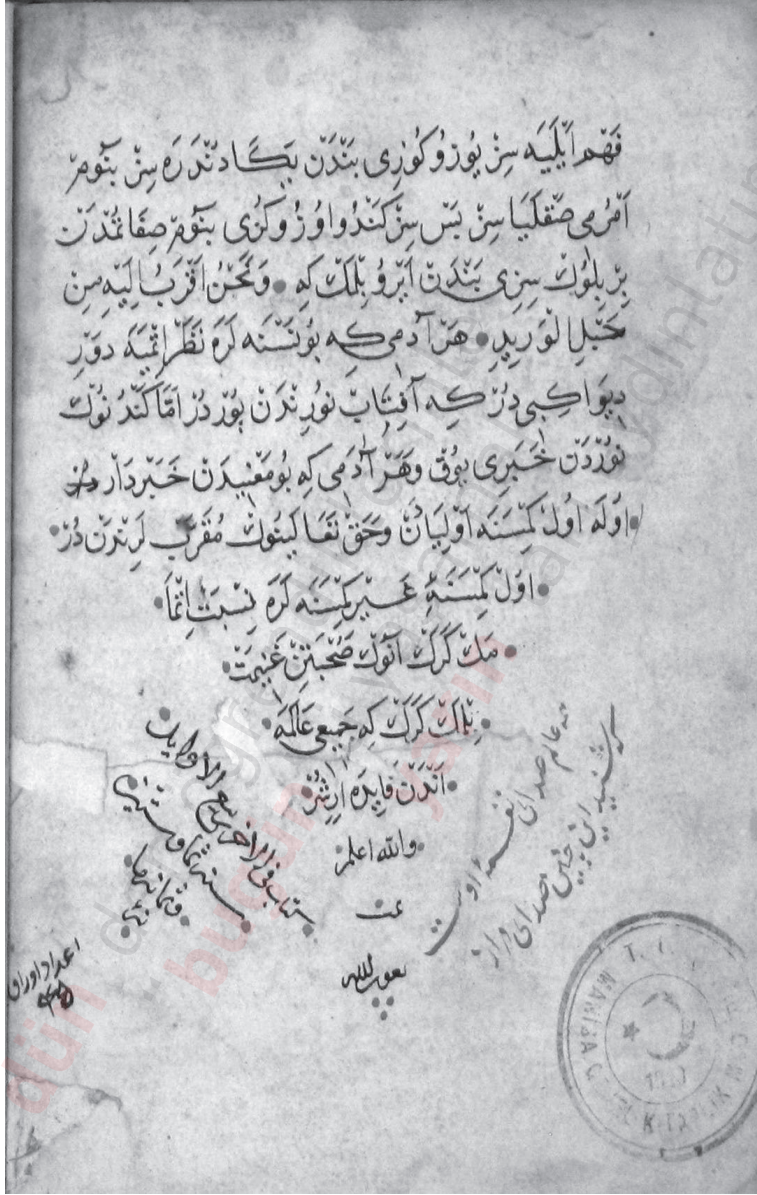
## Tıpkıbasım Örnek Sayfalar



*Terceme-i Nûru'l-Murîdîn,*

Manisa İl Halk Kütüphanesi, 45 Hk 1383/2, 136b.





Terceme-i Nûru'l-Murîdîn,  
Manisa İl Halk Kütüphanesi, 45 Hk 1383/2, 178b.

## NÛRU'L-MÜRÎDÎN TERCÜMESİ

Muhammed b. Abdullatif 15. yüzyılın saygın âlimlerinden İbn Melek'in oğludur. Tıpkı babası gibi Arapça yazdığı eserlerle tanınmış olsa da babasından farklı olarak Türkçe eserler de kaleme almıştır. Türkçe eserlerinden biri bu kitapta çalışma konusu olarak seçilen *Nûru'l-mürîdîn Tercümesi*'dir. *Nûru'l-mürîdîn*, Kelâbâzî'nin klasik dönem tasavvuf eserleri arasında sayılan *Taaruf*'una Müstemlî adlı bir âlimin yazdığı hacimli Farsça şerhtir. Muhammed b. Abdullatif, bu şerhin bir kısmını seçip Türkçeye tercüme etmiştir. Bununla birlikte mütercimim ortaya koyduğu eser sadece *Taaruf* şerhi *Nûru'l-mürîdîn* kaynaklı bir metinden ibaret değildir. Mütercim adını açıkça belirtmediği başka bir eserden de tercümesinde kaynak metin olarak yararlanmıştır.



**DÜN BUGÜN YARIN YAYINLARI**  
Ankara Caddesi, Ünal Han No: 21/4  
Cağaloğlu, Eminönü - Fatih / İstanbul  
Tel. - Faks: +90 212 526 98 06  
www.dby.com.tr • dby@dby.com.tr

ISBN 978-625-6432-08-6

